

新年音乐会、杂技晚会、现代昆剧…… 多场文艺演出伴观众辞旧迎新



20年里,辽宁省新年音乐会,已经成为备受瞩目的音乐盛典。(资料图)

本报讯 记者杨亮报道 2023年将至,辽沈多家剧场陆续发布恢复营业公告,多场演出活动也纷纷开票,等待观众一同在剧场里辞旧迎新,其中包括“2023辽宁省新年音乐会”“新年声乐专场演唱会”“新年杂技晚会”“八把大提琴音乐会”等。

延续至今20年,作为我省岁末文化市场备受瞩目的文化名片——“2023辽宁省新年音乐会”以“春天”为主题,以“奋进”为主调,牢牢把握时代脉搏,有机融入“爱党、爱国、爱社会主义”等元素,采用大型交响音乐会的表演形式,以高水准的专业精神打造一场余音绕梁的视听盛宴。音乐会既有《红旗颂》《威廉退尔序曲》《春之声圆舞曲》等中外经典名曲,又有《江山如画》《在灿烂阳光下》《沁园春·雪》《祖国颂》《迎春春色换人间》《梨花颂》《中国脊梁》等交响合唱,还有《对花》《太阳出来喜洋洋》《掀起你的盖头来》等交响民谣,这组由中国民族交响乐团演奏,用交响乐重新定义民谣,重点展示中国风格和民族特色,让观众从中感受民族文化的精髓。

值得一提的是,明年是东北老工业基地振兴20周年,辽宁歌剧院(辽宁交响乐团)创排的“2023辽宁省新年音乐会”特别选择了与工业相关的曲目——《创业》组曲。该组曲源自电影《创业》,近50年来,已成为反映石油工人题材的经典作品。《创业》组曲所表现的钢铁意志和主人翁责任感,将激励我们在辽宁老工业

基地振兴的路上阔步前行。“新年杂技晚会”是省杂技协会组织的“深入生活、扎根人民”的演出活动。为迎接新年的到来,大连杂技团的艺术家们走进商场进行公益演出,作品包括刚刚获得第十一届金菊奖的《蒲公英·远方——蹬伞》和多次参加达沃斯晚会等重大活动的《抖空竹》《集体软功》《高车踢碗》《顶花坛》

《肩上芭蕾》等优秀杂技节目。截至目前,“新年杂技晚会”已演出两场,还将在新年前后演出5场。12月16日至25日每个周五、周六、周日,大连杂技团还通过线上为观众直播大型杂技主题晚会《旗帜》12场。

同样备受瞩目的大连歌舞团的2023新年音乐会——声乐专场《永恒的信仰》也将在新年前奏响,本场音乐会汇集了国歌经典咏叹调、中国经典艺术歌曲、经典古诗词、广为流传的民族歌曲等不同时期的经典艺术作品,通过独唱、重唱、小合唱等多种演出形式为观众全力打造一台兼具感官享受与情感沉浸的视听盛宴。

另外,新年前有5场演出将亮相盛京大剧院。其中包括“中国电影乐团新年音乐会”“2023年中国东方演艺集团交响乐团新年音乐会沈阳站”“奥特曼系列舞台秀”“首席金奖之声——八把大提琴音乐会”和现代昆剧《瞿秋白》。中国电影乐团,成立于1949年4月,与共和国同龄,是新中国成立最早的国家级交响乐团之一。近年来,中国电影乐团开创了一条贴近音乐爱好者,普

及交响音乐的艺术道路。元旦前夕,中国电影乐团将为沈城观众演奏《雷电波尔卡》《狩猎波尔卡》《南国的玫瑰圆舞曲》《威风堂堂进行曲》等世界经典名曲。

12月末,“首席金奖之声——八把大提琴音乐会”则由大提琴演奏家罗斯特洛洛维奇口中“最具天才的音乐家之一”大提琴演奏家陈卫平携手来自全国乐团金奖首席谢添、方义嘉、史承言、曹曼萱、贺航、刘宥心、周扬7位音乐家,用八把大提琴奏出《自由探戈》《一步之遥》《大提琴,震动!》《音乐会波兰舞曲》《四季》等,为沈城百姓送上新年的祝福。

在迎接新年的钟声,携手迈入美好的2023年时,我们不能忘记那些为国捐躯的先烈。江苏省演艺集团昆剧院创排演出的现代昆剧《瞿秋白》,也将于12月底登陆盛京大剧院。该剧以瞿秋白被捕、牺牲为切入点,聚焦他生命中的最后一个月,展现其舍生取义、追索他信仰之源流与毕生之坚守,为观众再现革命先烈光辉的人生。

文化七日谈 QIRITAN

为文物与艺术的双向奔赴叫好

高爽

“让文物活起来”,这一倡导在几年之间已经结出越来越丰硕的成果。最近一个月,两部灵感来源于辽宁文物和古迹的舞台艺术作品又为我们提供了两则生动的创新样本。

这两部作品,一部是由沈阳歌舞团创排的以辽宁省博物馆珍品书画《簪花仕女图》为蓝本的古典舞《簪花仕女》,生动再现了唐人生活,11月20日亮相央视一套《诗画中国》栏目。另一部是由辽宁省杂技家协会组织创作的魔术节目《汉乐神韵》,以辽阳汉魏壁画墓群中的“百戏歌舞”场景为蓝本,艺术地再现了汉魏时期辽阳地区文乐繁盛的生活场景。

让文物活起来,最初的新颖做法大多由文博工作者主导推动,比如辽宁省博物馆近年来推出的“又见大唐”书画文物展、“唐宋八大家”主题文物展、“和合中国”特展等,均是在全国产生影响的现象级大展。这些展览的成功,在于打破了固有的博物馆展览只是单纯的文物展的模式,向文化展和立体化策展的方面拓展。以“唐宋八大家”展为例,有“文物+科技”,举办“云”上展厅;有“文物+教育”,与教育部门合作打造的“博物馆课堂”和200余场社教活动;有“文物+文艺”,“唐宋八大家”作品诵读等夜场文艺演出。此外,还有400余种文创产品的展销,以及多场主题学术研讨会。“文物+”,让文物走出了博物馆,也让文物真正成为传播中华优秀传统文化的有效载体。

而古典舞《簪花仕女》和魔术《汉乐神韵》两部作品的令人惊喜之处在于,它们都是由文艺团体主导推动的,充分体现了文艺工作者从文物中汲取营养和创作灵感的自觉意识以及对传统文化进行深度挖掘的过程中,为了更传神地传递唐代女性的风采,沈阳歌舞团专门邀请了辽博专家为演员们上课,还要求演员们有意识地去阅读与文化相关的书籍,欣赏唐代的代表性绘画、雕塑作品,唐里的服装、造型师也精心地根据《簪花仕女图》的高清扫描图来设计服装和配饰。而《汉乐神韵》想要在舞台上再现汉代“百戏”的场景,不仅要反复琢磨辽墓里的斑驳壁画,还要研读大量历史资料,最终让观众感受到艺术穿越千年的魅力。“文艺+文物”,让文艺在文物的加持之下,有了更加丰富的素材库和创作空间。

可以说,这是一场文物与艺术的双向奔赴。特别值得一提的是,辽宁作为一个历史文化大省和文物大省,无论是“文物+”还是“文艺+”,都有太多的资源可资利用,有太多的空间可以开拓。而要继续创作出更多的文化精品,还需要更多的专家与进来,文博工作者、舞台艺术工作者、作家、诗人、画家、学者……都可以也应该成为这场文化盛宴中的一分子,唯有百川归,才有江海阔。

我省农民广场舞展演活动在铁岭举行

本报讯 记者赵乃林报道 踏着激情的节拍欢快起舞,伴随美妙的旋律欢庆盛世。12月12日,辽宁省农民广场舞展演活动在铁岭市体育馆举行。

此次活动由省文旅厅主办,铁岭市文化旅游和广播电视局承办。参加这次展演活动的沈阳市辽中区群星舞蹈队、大连市庄河冰峪村农艺术团、抚顺市红透山镇红山社区舞蹈队、丹东市东港文化馆舞蹈队、铁岭市昌图县知心大嫂艺术团、铁岭市调兵山炫舞舞队舞蹈队、朝阳市肖家村舞蹈队等9个团队都是来自于我省最基层的业余广场舞队伍,他们活跃在城市广场以及乡镇农村,为丰富广大群众的精神文化生活发挥了重要的作用。此次,他们展示的“红船向未来”“信仰之路”“锦上添花”“踏歌起舞庆丰收”“你是电你是光”“西部放歌”“丝绸之路”等广场舞节目,代表了我省基层群众文化活动的风貌,展示了基层文化活动的成果,体现了我省群众文化工作的新进展。

旅顺博物馆70幅馆藏画作亮相扬州

本报讯 记者谭硕报道 20世纪中国美术界的代表人物经典名作集体亮相。日前,旅顺博物馆“百年丹青——二十世纪著名画家作品展”在扬州博物馆举行,名家名作的集中呈现吸引了众多观众前来观展。

此次展览选取了旅顺博物馆馆藏近现代16位画家70幅作品,包括吴昌硕《墨荷图》、齐白石《鱼虾蟹图》、傅抱石《春风杨柳万千条》诗意图、王雪涛《雄鸡紫藤图》轴、张大千《秋山高士图》轴、陈半丁《藤萝图》轴、谢稚柳《松峰观瀑图》等。展览所展作品不仅体现出这些画家绘画风格,更呈现中国文化之美。

据悉,展览将展出至2023年3月8日。

原创频获奖项 译作传播多国

辽宁儿童文学创作“青春派”初露锋芒

本报记者 赵乃林

近日,大连外国语大学儿童文学译介与创作研究中心收到5张获奖证书,在第十八届全国师范院校儿童文学作品、论文评奖中,该中心3名学生的4篇作品分获一、二等奖,一位教师获得优秀指导教师奖。近年来,一批优秀儿童文学作品从大连外国语大学儿童文学译介与创作研究中心“生长”出来,新作品、青年作家不断涌现,他们在创作作品的同时,还将我国多部儿童文学作品译介到国外,让中国儿童文学作品从辽宁走向了全世界,展现出辽宁儿童文学“青春派”的旺盛生命力。

中外童话从这里“引进来”“走出去”

森林的动物村里,有一只刺猬叫小刺球,从小就没有体会过和别人拥抱的感觉。一次舞会上,他身上的刺误伤了兔子朋友月月。他在心怀愧疚的同时,萌生了要体验拥抱的强烈愿望。他先后问了松鼠妹妹、孔雀公主等动物朋友,大家都束手无策。最终,棉花小姐用自己的身躯帮助小刺球和妈妈,将他们身上的刺遮盖住,让小刺球得偿所愿——给母亲还有朋友们一个大大的拥抱。

大学生丁嘉慧创作的童话《刺猬的拥抱》此次获得了第十八届全国师范院校儿童文学作品一等奖。这个童话告诉小读者,不要因为自己的某个缺陷而自卑自弃,努力融入人群,就会得到全社会的关注和包容。

大连外国语大学儿童文学译介与创作研究中心让大学生们通过创作儿童文学提升思想内涵和文字水平,在此基础上指导学子们译介儿童文学,将国外优秀的儿童文学作品译成中文,在国内发表、出版,也将国内的儿童文学作品译成外文,在国外传播。

上海《儿童文学选刊》是国内原创儿童文学优秀作品的展示,也是品读当下全球优秀儿童文学的一个窗口。截至目前,已发表大连外国语大学儿童文学

译介与创作研究中心学生译作26篇。中心的花妍、朱嘉慧、杨璇、廖方舟4位大二学生的4篇童话译作《班级名单》《一只倒着叫的狗》《沉默大王》《逃跑的蓝玉米煎饼》在该刊物的同一期刊出。她们经历了怎样的心灵成长,对翻译实践又有着怎样的理解和感悟?“我第一次尝试翻译,是一篇童话故事。浏览全文,句子都能看明白,但遇到了拟声词翻译的困难。在老师指导下,最终完成了翻译。这次翻译,让我开始重视文字和语法的特点,也观察到了不同的文字用不同的序列缔结出的多变结构。从中,我欣赏到了汉语言的变幻莫测,也看到了合理遣词造句的重要性。”花妍告诉记者。

朱嘉慧翻译的作品中有句话是“一个大的蓝玉米薄煎饼,给我们的小宝贝!”老师将其修改成“来一个大的蓝玉米薄煎饼,给我们的小宝贝儿。”这样改动后,朱嘉慧感到读起来更加生动有趣,她觉得,翻译不仅要力求文字的精准,更要让中外读者通过翻译的作品进行心灵沟通。在杨璇看来,很多时候,“雅”能使语言变得精简优美,但是对于某些儿童文学作品来说,通俗易懂、简简单单的文字会更让小读者喜欢。“翻译中,我最大的乐趣就是探究如何把英文中的一些词汇翻译成中文的成语,也就是说如何把英文俗语和中文成语完美地接洽起来。对于我来说,成语精练的表达能省去英文中过多不必要的词藻堆砌。”杨璇说。“翻译并不是简单的词汇堆砌的过程,而是对文章的又一次润色。”廖方舟说。

记者了解到,中心成立5年来,《汤素兰童话绘本系列》被译成英文,由尼泊尔天地出版社出版;中心主任于立极所著励志童话《美丽心灵》被译成越南文,由越南河内出版社出版;展示甘肃历史文化底蕴的儿童绘本《甘肃正在说》译阿拉伯文,入选丝路书香工程;英国儿童读物《猫武



大连外国语大学儿童文学译介与创作研究中心青年教师丁科家翻译的《汤素兰童话绘本系列》在尼泊尔出版后,广受当地小朋友喜爱。

士》系列、韩国儿童读物《吉娅的情商魔法》系列、日文随笔《雨过天青》被译成中文在国内出版……据统计,大连外国语大学儿童文学译介与创作研究中心的学生在国内20余家报刊发表小说、散文、童话、译作、评论、论文等70余篇,在多家出版社出版原创、译著20余本;中心教师出版译著百余部,并将我国11部儿童文学作品译介到国外传播。

打造儿童文学翻译的“梦工厂”

在一年一度的派对上,菲利普发现自己做苹果派用的小苹果不见了,他焦急地四处寻找,碰见了正在追小狗的珍妮,而她拴狗用的带子也不见了。路上,他又遇见了安妮,安妮画横幅的粉笔也丢了。接着,他找到了正练套索的里奇,里奇的套索也丢了,只能随手找了根带子练习,而扮小丑的史蒂夫因为丢了化妆品,正在用捡来的粉笔画妆。真相浮出水面了,原来,安妮拿走了里奇的套

索做绳子用,而里奇的带子是珍妮拴小狗狗用的,史蒂夫的化妆品被安妮拿去画横幅了,他只能用安妮丢的粉笔画妆……明白了来龙去脉后,大家认识到:不是自己的东西是不能随便拿的。

这是大连外国语大学儿童文学译介与创作研究中心学生吕洋发表在《儿童文学选刊》上的译作《不翼而飞的小苹果》的故事梗概。“在翻译过程中,以‘不能乱拿别人东西’为内核,我尝试从自己的理解出发,辅排意译与直译的比例,在全文轻松且诙谐的语调下,逐个斟酌字句,力求让每句话都能在尽可能保留原意的基础上通俗易懂,让小读者能快乐地读进去。”吕洋告诉记者。

儿童文学翻译作为文学翻译的重要分支,在遵循翻译一般规律的基础上,还要注重特殊性,译作要符合儿童的阅读习惯。于立极认为,儿童文学具有教育性、趣味性、文学性的特点,儿童文学翻译也要践行这三个特点。首先,儿童文学是向善向美的,这就要求儿童文学的译者要具备自觉的

文化意识、审美,力求语言丰富,注重对孩子人格品德的培养教育,有助于他们的身心发展。其次,儿童文学是要寓教于乐的,这就要求译者要根据儿童的阅读特点,在翻译中突出人物性格和特色语言,体现童趣和童心,译文更为生动化和形象有趣。第三,翻译要架构原作者和小读者间沟通的桥梁,克服译文表述不准确、语法混乱等问题,让小读者得到最接近原文的文学感受、艺术启发和教育意义。

“为打造儿童文学翻译的‘青年方阵’,我们构建了‘文学创作+翻译+研究’的三合一创新人才体系,引领学生在深入研究中外儿童文学的同时,通过文学创作和学术研究的强化培训,迅速提高学生的翻译能力。”于立极告诉记者,他们积极响应国际儿童读物联盟倡议,组建翻译团队,70余名师生志愿参与中国童书外译项目,翻译英、日、韩、葡、意、阿6种语言童书电子版,在“生命树童书网”免费供全球青少年阅读。

“讲文明树新风”公益广告



中国精神 中国形象 中国文化 中国表达

中国龙腾 中华圆梦

中国网络电视台制 河北蔚县 王文林剪纸